

# 解码中国发展繁荣之道 回答世界之间时代之间

## ——习近平主席重要著作何以持续风行世界

6月22日,位于塔吉克斯坦首都杜尚别的国家图书馆三层高朋满座,气氛热烈。《习近平谈治国理政》中塔读者会正在这里举行。

“习近平主席的著作提出了许多新思想、新观点和新结论,对于身处全球化时代的世界各国具有重要实用价值。”塔吉克斯坦文化部长马特卢芭洪·萨托里延说。

“这部著作对我们借鉴中国改革开放经验、推动塔吉克斯坦自身改革发展具有重要意义。”上海合作组织前秘书长、塔吉克斯坦总统直属国家管理学院教授拉希德·阿里莫夫感慨良多。

今年是《习近平谈治国理政》出版发行十周年。十年来,这部著作风行世界。有人把它视为理解中国改革发展的“金钥匙”,有人把它当作解答全球发展难题的“思想宝库”。

十年来,从《摆脱贫困》到《习近平谈“一带一路”》,从《论坚持推动构建人类命运共同体》到《习近平关于中国式现代化论述摘编》,习近平主席重要著作已翻译出版40多个语种,海外发行覆盖约180个国家和地区。

一部部习近平主席重要著作在全球出版发行,为国际社会开启读懂中国的“思想之门”,让海内外读者更真切地倾听中国的改革脉动、发展足音,更全面地探究中国治理之道、复兴之路,更深刻地领悟一位大国大党领袖的天下情怀和时代担当。

### 探究中国改革发展秘诀

“每当阅读《习近平谈治国理政》,我都感觉在向智者问道,在平实的文字间感知中国领导人的家国情怀,最重要的是,让世界通过中国领导人的宏观视角感受中国改革发展的波澜壮阔。”泰国泰中“一带一路”研究中心主任威伦·披差翁帕迪用近两年时间完成了《习近平谈治国理政》的泰文版第二卷翻译工作,此后仍时常翻阅思考,沉浸其中。

党的十八届三中全会吹响了全面深化改革的号角。以习近平同志为核心的党中央以巨大的政治勇气和智慧推进全面深化改革,为实现第一个百年奋斗目标、迈上新征程提供了制度保障和强劲动力。

15个领域、330多项较大的改革措施,包括政治、经济、文化、社会、生态文明和党的建设等各个方面。“我们的总目标是完善和发展中国特色社会主义制度,推进国家治理体系和治理能力现代化。”这是坚定的誓言,更是行动的指南。“改革开放只有进行时没有完成时”“真枪真刀推进改革”“改革越到深处越

要担当作为”“在更高起点上推进改革开放”……在《习近平谈治国理政》一至四卷中,全面深化改革是一以贯之的主题,占据重要篇幅,“改革”一词在这一专题中累计出现500余次。

习近平主席创造性提出全面深化改革的科学方法和有效路径,形成改革开放以来最丰富、最全面、最系统的改革方法论,这是海内外读者格外关注的内容。

在威伦·披差翁帕迪眼中,这本著作如同“治理国家的成功秘诀”,“我认为具有重要意义。”上海合作组织前秘书长、塔吉克斯坦总统直属国家管理学院教授拉希德·阿里莫夫感慨良多。

在他看来,改革开放是中国从自身国情出发制定的重大决策,从中央到地方因地制宜、与时俱进地施策。“我很钦佩中国领导人的智慧,中国开辟了一条适合本国国情的发展道路。”

习近平主席明确指出:“我们当然要高举改革旗帜,但我们的改革是在中国特色社会主义道路上不断前进的改革,既不走封闭僵化的老路,也不走改旗易帜的邪路。”

坚定中国特色社会主义方向,是改革之道的根本。只有坚持正道,改革才能方向明确、路线清晰、稳步前行。

中央党史和文献研究院资深西文文稿专家弗朗西斯科·艾利翁·皮克罗(中文名:安永)在翻译《习近平关于中国式现代化论述摘编》时,为何对“正道”有了深入思考。

如何翻译守正创新的“正”?通过深入研读相关理论著作,他认识到,“正”指的不仅是“正确道路”,还有更深意涵。“习近平主席多次提及,‘守正’不能偏离马克思主义、社会主义,还要坚守党的性质宗旨、理想信念和初心使命。”由此出发,他主张将“正”译为“根本原则”。

在华生活经商30多年的丹麦人西蒙·利希滕贝格(中文名:李曦萌),是中国改革开放历程的亲历者,也是浦东开发开放、上海自贸试验区等系列政策的获益者。在他看来,中国共产党强有力的领导和自我革命的魄力,是改革开放取得成功根本保障,也是中国高效推进全面深化改革的“秘诀”。

李曦萌对新华社记者说,在西方国家,如果政府表现不佳,多数情况下,人们能想到的办法就是通过选举换个执政党上台。在中国,作为执政党的中国共产党“持续不断地自我革新、与时俱进,

始终致力于促进经济发展和改善民生”,避免了政党更迭导致的短期行为,保证了改革和发展规划的连贯性和高效性。

分阶段、有步骤,看整体、重实效——这是不少海外观察家对中国改革开放和发展道路特点的总结。

“中国通过阶段式的发展目标推动整个国家经济发展”,谢莫尼勒说,上世纪90年代广州有个口号:一年一小变,两年一中变,三年一大变。这说明政府有清晰规划并能实现目标。“当整个经济链条转动起来后,实现目标就是水到渠成的事情了。”

在这个充满不确定性的时代,中国锐意进取的改革历程不仅为自身的现代化提供不竭动力,也为纷乱的世界带来希望和启迪。

“把马克思主义基本原理和中国实际相结合是一项艰巨的事业,世界上很少有人明白这是何等伟大的使命,”英国48家集团俱乐部名誉主席斯蒂芬·佩里感慨,他有幸见证,中国在习近平主席带领下探索出了一条发展中国家通往现代化的新路,并携手各国走向现代与和平。

### 为了亿万人民的福祉

6月下旬,江西石城县迎来一批特殊的客人。由巴基斯坦、马来西亚、卢旺达等国官员和专家组成的“一带一路”国家多元创新扶贫模式研修班考察团,在这里观察和感知中国在脱贫攻坚与乡村振兴领域的实践成果。

卢旺达专家文森特·鲁塔雷马拉对石城提高森林覆盖率、农业与旅游结合发展的新模式赞不绝口,但最令他印象深刻的是“以人民为中心的政府”,“政府为每个人服务,不落下一个人”。

为了人民而改革,改革才有意义;依靠人民而改革,改革才有动力。为中国人民谋幸福,为中华民族谋复兴,是中国共产党人的初心和使命,也是改革开放的初心和使命。

治国之道,必先富民。新时代以来,中国打赢了人类历史上规模最大的脱贫攻坚战,近亿人口全面脱贫,提前10年实现《联合国2030年可持续发展议程》减贫目标。中国的减贫奇迹,是海内外读者普遍关注的议题之一。

2023年11月,《摆脱贫困》乌兹别克文版出版发行,乌兹别克斯坦总统米尔济约耶夫在序言中写道:“我们在书中看到习近平主席的深谋远虑和爱国情怀,了解到习近平主席亲自参与到这项伟大事业中,时刻同人民站在一起,将自己的一切奉献给扶贫事业。”

从“一个都不能少”的精准扶贫,到

# 探寻百年大党铸就新时代辉煌的成功密码

## ——各国政党与中国共产党开展党际交流汲取治国理政经验

今年是中国共产党成立103周年。百余年来,中国共产党团结带领中国人民顽强奋斗,引领中华民族迎来从站起来、富起来到强起来的伟大飞跃。随着新时代中国改革发展不断取得新成就,国际社会越发关注这一百年大党铸就辉煌的成功密码。

许多外国政党人士表示,通过与中方开展党际交往,他们更加深入了解中国共产党治国理政之道,钦佩中国共产党既为中国人民谋幸福、也为人类谋进步的担当和情怀。

多位受访人士强调,他们密切关注即将召开的中共二十届三中全会,期待这次会议对进一步全面深化改革作出的重大部署。他们愿进一步加强与中共的党际交流合作,不断推进各自国家和世界现代化进程,为全球共同繁荣振兴作出新贡献。

### 执政为民 践行承诺

“中国共产党密切联系群众,坚持把人民群众的小事当作自己的大事办。在中共领导下,中国向世界证明,社会主义制度可以创造财富,实现社会公平,让亿万人民摆脱贫困,过上小康生活。”多次访问中国的西班牙共产党主席何塞·路易斯·森特利亚说。

多年来,森特利亚始终在细致观察中国共产党治国理政实践。他对新华社记者说,“以人民为中心”是中国共产党最宝贵的品质之一,为西班牙共产党树立了榜样。

与森特利亚一样,许多外国人士通过参加双边党际交流活动,赴中国实地考察,对中国共产党为人民谋幸福的初心使命有了切身体验和深刻感悟。他们认为,中国创造了世界瞩目的发展奇迹,坚持以人民为中心的执政理念是中共带领人民铸就辉煌伟业的重要经验。

——在湖南湘西十八洞村,来自老挝、西班牙、纳米比亚等国家的代表团参与中国精准扶贫的成功之道。他们了解到习近平总书记到十八洞村调研,根据当地实际难题提出扶贫开发对策的故事后得出结论:中共领导人心系人民,关心偏远山村基层民众的生产生活,中国开展精

准扶贫的做法和经验值得借鉴学习。

——赴陕西梁家河村考察当地经济建设、生态治理等方面情况时,尼泊尔、中非共和国等国的政党人士看到,在脱贫攻坚战略引领下,当地通过发展乡村旅游、设施农业等产业实现脱贫摘帽,曾经贫瘠的小山村如今面貌焕然一新:产业兴旺,生态改善,居民生活水平显著提高。他们深有感触地说,要向中国共产党学习,坚守为人民服务的宗旨,带领本国人民早日摆脱贫困,过上美好富足生活。

——“中国的改革和现代化进程从未停止,始终面向未来、不断前进。”“中国共产党不断深化改革,让各领域发展成果更公平惠及全体人民。”……在河北雄安新区等地,来自多米尼加、土耳其、津巴布韦等国家的访问者对中国在农业、工业、科技等领域推进高质量发展成果印象深刻。他们说,在中国共产党领导下,中国坚持全面深化改革、推进中国式现代化,国家实力和国际影响力不断增强,发展成果惠及百姓,中国的成功经验为广大发展中国家更好应对发展进程中的难题挑战提供重要借鉴。

人民的福祉,始终是中国共产党的最大关切。许多外国政党人士在访华期间都深切感受到,中国人民生活水平日益提高、幸福感不断增强,中国共产党满足了人民对国家富强的期待,赢得人民的认可和信任。

“我看到中国共产党为改善贫困居民生活水平所付出的努力。无论是居住环境,还是社会服务、文化娱乐方面,人们的生活都得到很大改善。”埃及社会主义党总书记艾哈迈德·沙班多次赴华考察,与中国社会各界广泛交流。他告诉记者,他能够感受到“中国人民对中国共产党的情感、信心,以及对中共为人民谋幸福所作努力的认可”。

打赢脱贫攻坚战,全面建成小康社会,实现第一个百年奋斗目标……从中国共产党近年带领人民取得的历史性成就中,老挝资深外交官西恩·本伟霖表示:“任何一个政党的生存和发展都需要依靠人民,应当把为人民谋幸福作为使命。只有人民富裕了,政党才能获得发展的强大动力,才能带领国家走向繁荣富强。中国

共产党始终坚持以人民为中心的执政理念,值得各国政党学习借鉴。”

### 守正创新 直面挑战

与时俱进,开拓创新,勇于自我革命。在许多外国政党人士眼中,这些优秀品质是中国共产党永葆生机活力的重要原因。

澳大利亚共产党全国主席莫利纳说,中国共产党领导国家取得历史性成就的一条重要经验在于,中共在实践马克思主义的过程中“抵制教条主义,不断审视理论与现实的联系”,根据中国国情不断发展马克思主义,“坚持实事求是”。

不少外国政党人士特别提到与中方人士共同研读《习近平谈治国理政》等重要著作时的感受。他们注意到,中国共产党的历史就是一部不断推进马克思主义中国化时代化的历史,高度评价中共不断结合新的实际推进理论创新,提出一系列原创性治国理政新理念、新思想,认为这些来自中国实践的经验为他国政党执政兴国提供了实践和理论参考。

“习近平新时代中国特色社会主义思想进一步发展了马克思主义关于社会发展的理论。”来自南非共产党的南非克里斯·哈尼研究所所长西滕比索·本古说,在习近平新时代中国特色社会主义思想指引下,中国推动实现经济、社会、生态等各领域全面发展,重视解决发展不平衡问题,“这为整个人类社会的发展提供了启迪,为中国共产党对推进马克思主义发展作出重要贡献。”

“我们也能从中国寻找解决自身发展难题的方案。”墨西哥、巴西、莫桑比克等发展中国家人士高度评价中国共产党创造性地发展马克思主义,并看到了中国特色社会主义事业取得伟大成就的世界意义。他们认为,中共带领国家找到了适合本国国情的发展道路,中共成功经验对各自国家探索现代化发展道路带来重要启发。

“习近平新时代中国特色社会主义思想是新时代中国取得巨大发展成就的智慧源泉。”来自英国、美国、澳大利亚等多个发达国家的马克思主义政党与左翼

“得罪千百人,不负十四亿”的反腐斗争,从城乡义务教育一体化改革发展,让人民享有更公平的教育,到社保城乡统筹、有序衔接,让人民获得更可靠保障……中国改革发展进程中每一个波澜壮阔的重要章节,都是在不断满足人民对美好生活的向往,都是“发展为了人民、发展依靠人民、发展成果由人民共享”的生动体现。

“读完《习近平谈治国理政》《习近平谈“一带一路”》等著作后,我印象最深的内容是,习近平主席的思想观点旨在以各种方式实现中国人民和世界人民的发展与福祉。”阿拉伯政治学协会会员、中国事务专家塔玛拉·贝鲁说,习近平主席引领中国推动全面深化改革,不仅为中国式现代化破除了各种障碍、提供了强大动力,也为世界上那些寻求改革发展的国家提供了中国经验。

如今,借鉴中国改革发展,探索自身发展道路,已成为广大发展中国家的一致。乘坐高铁,感受中国式现代化发展的强劲脉动,参观深圳、广州等城市的科技企业,探寻与中国合作、与未来链接的机遇,成为众多外国元首政要访华行程中不可或缺的一环。

“时间就是金钱,效率就是生命”——位于白俄罗斯首都明斯克的中国工业园区入口处悬挂着这句诞生于深圳蛇口工业区的标语。从柬埔寨西哈努克港经济特区到中埃·泰达苏伊士经贸合作区,源自中国的投资、技术和发展经验,为全球南方国家的工业化进程和发展振兴提供丰富养料。

习近平主席重要著作在海外广泛传播,让全球读者真切感知中国改革发展的人民底色。中国经济社会发展取得的丰硕成果,为世界带来新的合作共赢机遇,也为各国百姓增益民生福祉。

生态环境保护是为民造福的百年大计。“西方国家的一些环保人士认为,保护自然环境必须以牺牲人的发展需求为代价,而中国的成功实践让西方人意识到,生态环境保护与经济发展都是为了满足人们对美好生活的追求,二者并不矛盾,可以兼得。”中央党史和文献研究院资深法文文稿专家让·德维尔维(中文名:戴维力)说。

2023年,浙江省“蓝色循环”海洋塑料废弃物治理模式获得联合国“地球卫士奖”,成为继塞罕坝林场建设者、“千万工程”和“蚂蚁森林”项目后,中国又一个获得联合国环保最高荣誉的项目。在戴维力看来,实现人与自然和谐共生,是中国现代化的显著特征和重要成就,习近平主席提出的“绿水青山就是金山银山”理念值得所有国家借鉴。

“现代化不仅要看纸面上的指标数据,更要看人民的幸福安康”。坚持以人民为中心的改革价值取向,从中国人民和世界各国人民的福祉出发,才能真正赢得人心。

### 破解全球发展难题

多年来,阿联酋总统穆罕默德一直珍藏着一本习近平主席签名的阿文版《习近平谈治国理政》。在他看来,习近平主席的执政理念“不仅是为本国人民谋幸福,而且要为世界人民谋利益,这应该成为各国领导人执政的指南和标杆”。

“习近平主席说过,‘世界好,中国才会好;中国好,世界会更好’。中国式现代化选择了一条和平发展的道路,倡导通过国际合作实现共赢,广大发展中国家都能从中获益。”俄罗斯青年译者铁木尔·法伊祖林用熟练标准的中文告诉新华社记者说。

通过翻译习近平主席的著作,他不仅对“共商共建共享”“互联互通”等“中国热词”有了深入理解,更得出一个结论:“全面深化改革是中国和世界共同发展、同频共振的历程。”

在英国学者马丁·阿尔布劳看来,正是在双向交流互动中,中国的改革开放取得成功,社会生产力极大提升,中国也在应对全球变革过程中发挥着日益重要的作用。

“习近平主席系列著作本身就是中国几千年来思考人与自然、人与人之间关系的思想结晶,”阿尔布劳说,“中国独特的历史和文化使其能够在促进国际合作与经济社会发展方面发挥全球引领作用。”

党的十八大以来,习近平主席提出构建人类命运共同体、共建“一带一路”、全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议等一系列中国方案、中国倡议,为完善全球治理、破解人类发展难题贡献中国方案。

塔玛拉·贝鲁认为,这些倡议构成了国际关系的新框架,有助于塑造更加公平公正的国际秩序,推动不同国家平等相待,加强国际安全与稳定,推动全球共同发展。

2024年4月底,《习近平谈“一带一路”》阿拉伯文版推介会在阿联酋首都阿布扎比举行。“兼具理论性与实践性”“当代丝绸之路的一座灯塔”“蕴含着人类知识与文化交流的宝藏”……海内外读者高度评价这本著作的思想内容和时代价值。

坚定奉行互利共赢的开放战略,坚定不移推进高水平对外开放,高质量共建“一带一路”,中国不断以中国新发展

为世界提供新机遇,为全球经济复苏注入新动力,为各国发展增加动能。坚持以开放促改革、促发展、促创新,东方的“机遇之门”永远向世界敞开。

“从历史的长镜头来看,中国发展是属于全人类进步的伟大事业。中国将张开双臂,为各国提供更多市场机遇、投资机遇、增长机遇,实现共同发展。”在《习近平谈治国理政》第四卷中,习近平主席发出促进开放合作、共同发展的真诚呼吁。

法国中国问题专家、作家莱娅·贝西是习近平主席系列著作的忠实读者。在她看来,在当今飞速变化但失衡的世界中,《习近平谈治国理政》“提供了让世界达成新平衡的中国智慧”。

她认为,中国全面深化改革和扩大开放,让地区和全球发展获益良多。从发展新质生产力到推动中国经济高质量发展,中国式现代化为世界带来增长机遇,也推动应对气候变化和全球可持续发展国际合作不断深入。“中国自身的道路探索和推动完善全球治理的行动,让中国成为全球发展稳定的保障。”

谈到习近平主席系列著作向世界传递的信息,戴维力用中共二十大报告里的一句话来总结:“中国共产党和中国人民为解决人类面临的共同问题提供更多更好的中国智慧、中国方案、中国力量。”他认为,“这充分体现了习近平主席胸怀天下的风范。”

参与了《论坚持推动构建人类命运共同体》《习近平关于中国式现代化论述摘编》等翻译和文稿工作的中央党史和文献研究院资深阿文撰稿专家叶海亚·穆斯塔法·穆罕默德·艾哈迈德(中文名:叶海亚)感慨道:“今日之中国,胸怀天下,更加自信开放,为人类谋进步、为世界谋大同。”

和平、发展、合作、共赢的时代潮流滚滚向前,开放自信的中国始终站在历史正确的一边。“中国追求的不是独善其身的现代化,愿同各国一道,实现和平发展、互利合作、共同繁荣的世界现代化。”

中国坚持全面深化改革,不仅深刻改变了中国,也深刻影响了世界,不仅发展了自己,也造福了世界——这是海内外读者阅读中国领导人著作得出的共同结论。

海天壮阔,扬帆破浪。新征程上,中国将继续坚定不移全面深化改革,中国式现代化展现出更加光明的前景。一个开拓进取、笃行不怠的中国,一个立己达人、兼善天下的中国,必将同世界上一切进步力量一道,开辟人类文明更加美好的明天。

新华社北京7月12日电

出重要倡议主张,更深刻感悟中共为人类谋进步、为世界谋大同的天下情怀。

秘鲁共产党(红色祖国)主席莫雷诺说,当前世界进入纷繁复杂的大变局时代,中国积极推动构建人类命运共同体,提出一系列重要倡议主张,倡导各方团结协作、共谋发展,也深刻影响了世界,促进和平发展注入了强大动力。

“中国共产党胸怀天下,关心人类社会的共同发展。”叙利亚阿拉伯复兴社会党中央委员会委员、《复兴报》总编辑阿卜杜勒·拉提夫·奥姆兰说,与中国共产党开展党际交往有利于叙利亚探索符合自身需要的发展道路,特别是对战后重建;期待加强与中方交流合作,为促进叙利亚发展以及解决地区热点问题和全球性挑战寻找新思路。

在约旦共产党总书记尼达勒·马迪亚看来,中国在国际舞台上正发挥着越来越大的作用。中国提出全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议等,致力于促进区域和国际合作、维护全球和平安全,“中东地区国家从中方倡议中受益”。

“加强交流能够增进相互理解并建立信任。各方可以通过分享经验、相互学习,找到应对贫困、气候变化、公共卫生危机等全球性挑战的办法。”坦桑尼亚革命党中央委员、青年团主席穆罕默德·阿里·穆罕默德非常认同政党间交流的重要作用。他说,在中国共产党领导下,中国积极参与国际事务,不断为增进人类福祉贡献智慧和力量。当前,世界面临多重挑战,各国政党应进一步深化交流,促进国家间对话与合作,这将对维护世界和平发展发挥至关重要的作用。

回顾辉煌历程,中国共产党带领人民创造发展奇迹,树立成功典范;新征程上,中国共产党正以更加坚定的步伐,带领国家开创以中国式现代化全面推进强国建设、民族复兴伟业的新局面。新时代中国致力于进一步全面深化改革,推进中国式现代化,不仅将给中国,也会为世界带来新的机遇。

走访中国多地,本古看到中国式现代化建设过程中各领域展现出的新活力。“新能源、人工智能、电动汽车等行业在中国得到重点发展,这给其他国家带来积极影响。”本古认为,在中国共产党领导下,中国致力于进一步全面深化改革,“安哥拉经济和社会发展都需要汲取中共成功经验”。

“我们与中方持续开展真诚的合作。中国共产党在政治、经济等方面的见解让我们受益,感谢中共给予的帮助。”纳米比亚西南非洲人民组织(人组

### 胸怀天下 携手共进

党)智库主任安德鲁·尼孔多如此评价纳中政党交流合作。

中国为推进中国式现代化方面的实践和成就令尼孔多印象深刻。“访华期间我参观了新能源技术实验室,那里展示的先进技术给我留下深刻印象。我们希望将这样的先进技术引入纳米比亚。”他说,人组党在与中国共产党的交流中学习